

سیمین به هه به هانی.. (*)

خاتینا غه زه لان

وهه گێران ژ فارسی: سینه م چتی

* مامۆستا نفیسه و هۆزانفانا هه قچه رها ئیرانی، (سیمین به هه به هانی) نافتی وئی یی دروست (سیمین خه لیلی) یه، ل ۲۸ ته موزا ۱۹۲۷ ل ته هه ران پایته ختی ئیرانی ژ دایک بوویه. ئەنداما کۆمه لآ نفیسه رین ئیرانی بوویه. د ماوه یی ژ یانا خۆدا زیده تر ژ (۶۰۰) غه زه لان نفیسه نه و د بیست په رتووکاندا هاتینه چاپکرن و به لافکرن، ب (خاتما غه زه لان) دهیته نیاسین، هۆزان ل دوور بابه تین (قیانا وه لاتی، بیقه له رز، شه ر، شو ره ش، هه ژاری، له شفرۆشی، ئازادییا راده رپینت، ماف و یه کسان ی بو ژنی و... هتد) نفیسه نه، گه له ک سترانی بیژین نافدارین ئیرانی وه کی (موحه مه د ره زا شه جه ریان، له یلا فرۆهه ر، ئیلاهی، ئیره ج، داریوش، سپییدی، فه ردین و... هتد) به ره مه یین وئی کرینه ستران. سیمین به رگه ریکاره کا سه رسه ختا ژنی و مافین وئی بوویه و چه ندین جارن به شدار ی خۆپیشاندانین نه رازی بوونن دژی بریارین په رله مانن ئیرانی

دوباره دى ته ئاڤا كهه وهلات

ئه گهر ب گيانى خو بيت
 ئه گهر ب ههستيگين خو بيت
 ب حهزا نفشى ته بين گه گنج
 ب لافاوين روندگين خو
 ره شاقى دى ژ مالى ره قيت
 ب شينى ئه سماني خو
 دى ژ گورپى خو ده ركه قم
 ژ بهر نالينين بهرده وامين خو
 ب دلوقاني د ئافرينيت
 بياڤ و ئه زمونا خو
 گهر ده ليڤا فيربوونى هه با
 ل دهف نوى بوويين خو
 ب هه مان ريك دى ئاڤا كهه
 ده مئ ئه زليڤين خول سه رتيك ركهه
 وهكى گورپه كى يى هه لى
 ژ گهرم و ديكيلا خو
 گهرچ هوژانين من دخوينى وه ربوون
 هه رچهنه پتر بى ژ هيژا من

دوباره دى ته ئاڤا كهه وهلات
 ستوينه كى دى ل بانى ته دهه
 دوباره دى ژ ته بيهن كهه گولان
 دوباره دى بينه خوين بو ته
 دوباره ب پوژه كا پوهن
 دى هوژانا خو رهنگ كهه
 گهرچ سهه ساله ئه ز مريم
 دى دلى ئه هر ميهنى شهق كهه
 ئه وى ههستيگين پيتى جاره كا دى
 ته مهت چيبايه كى من مهزنى ددا
 هه رچهنه يا پيرم هيشتا
 دا ژ گه نجاتين دهست پى كهه
 گوته (ڤيانا وه لاقى) ژ شه وقي
 كو بيته گيان هه ر گوته كا دى
 هيشتا تود سينگى ئاگرى دا
 نه باوهرم ژ ناڤ بچى
 دوباره هيژى دده به من
 دوباره دى ته ئاڤا كهه ب گيان

بوويه. ل سالىن ۱۹۹۹ و ۲۰۰۲ بهر بېژير بوو بو وهرگرگان خه لاتى نوبل يى ئه دهه. گه لهك خه لاتين ناڤخويى و جيهانى وهرگرگينه. ل ۲۸ ئابا ۲۰۱۴ د ژيى (۸۷) سالييدا ل تههران وهغرا دووماهيكى كريبه. كادامالى سارامى ئيك ژ ههڤالين سيمينى يه ب ڤى شيوه ب ههسى هوزانين وى دكهت: "سيمين نه شييا د ناڤهرا غه زهه و هه له به ستا جفا كيدا ئيكى ژى بگريت، نه چار بوو غه زهه ب جفا كيهه گرېدا، ب هه مان شيوه ژى نه شييا د ناڤهرا هه له به ستا كهڤن و يا نويدا ئيكى ب هه له بېژيريت و د ئه نجامدا هه ر دوو تيكهه ل كرن، د قورمه كى كهڤندا هزر و بيريى نوى بهرجهسته كرن، ئهڤى چهندي تايه ته مندييه كا جودا دايه بهرهمين وى بين ئه دهه." هه له به ستا (دوباره دى ته ئاڤا كهه وهلات) ب ناڤوده نكترين هوژانا وى يه، هونه رمه ندى ناڤدارى ئيرانى؛ داريوشى كريبه ستران و ب سترانين هه رى ناڤدارين وى دهيتته دانان.

ژېدهه:

<https://taaghche.com/blog/1399/08/12/%D8%B2%D9%86%D8%>

https://fa.wikipedia.org/wiki/%D8%B3%DB%8C%D9%85%DB%8C%D9%86_%D8%A8%D9%87%D8%A8%D9%87%D8%A7%D9%86%DB%8C